Szita Szilvia – Pelcz Katalin

MagyarOK A2+

Szójegyzék a nyolcadik fejezethez

Slovníček k osmé kapitole

A cseh fordítást készítette: Balázs Andrea & Jiří Januška, lektorálta: Gál Jenő

(Katedra středoevropských studií Filozofické fakulty Univerzity Karlovy, Praha)

© Szita Szilvia, Pelcz Katalin www.magyar-ok.hu; Balázs Andrea, Jiří Januška, Gál Jenő https://kses.ff.cuni.cz/

SZÓ	SZÓFAJ	TOLDALÉKOK	CSEH	F
adag Két adag sült krumplit ettem.	fn	~ok, ~ot, ~ja	porce Snědl(a) jsem dvě porce hranolek.	8
áfonya	fn	~'k, ~'t, ~'ja	borůvka	8
aktuális aktuális téma	mn	~abb, ~an	aktuální aktuální téma	8
alapanyag	fn	~ok, ~ot, ~a	základní hmota, výchozí látka	8
alkoholmentes	mn	~ebb, ~en	nealkoholický	8
allergiás *vmire*	mn	~abb, ~an	alergický *na něco*	8
állítólag Csilla állítólag remekül főz.	e		prý, údajně Csilla prý výborně vaří.	8
almafogyasztás	fn	~ok, ~t, ~a	konzumace jablek	8
almapálinka	fn	~'k, ~'t, ~'ja	jablečná pálenka	8

általánosít Szerintem nem lehet általánosítani.	i	~ani, ~ott, általánosíts	zobecňovat, zobecnit Podle mně nelze zobecňovat.	8
alufólia	fn	~′k, ~′t, ~′ja	alobal	8
ánizs	fn	~ok, ~t, ~a	anýz	8
antioxidáns	fn	~ok, ~t, ~a	antioxidant	8
apró (= aprópénz) Nincs véletlenül aprója? Vágjuk apró darabokra a leveleket!	fn	~t, ~ja	drobný, drobné (peníze) Nemáte náhodou drobné? Nakrajme listy na drobné kousky.	8
ásvány	fn	~ok, ~t, ~a	minerál	8
aszú Tokaji aszú	fn	~k, ~t, ~ja	sušený, vysušený, *(také speciální druh vín, např. tokajských)* Tokajský výběr	8
aznap Éppen aznap utazom Brüsszelbe.	e		ten den, toho dne, téhož dne Právě ten den pojedu do Bruselu.	8

azték	fn	~ok, ~ot, ~a	Azték, aztécký	8
bánat A csokoládét szerelmi bánat ellen is használták.	fn	~ok, ~ot, ~a	žal, smutek Čokoláda se používala i proti smutku z lásky.	8
barnamedve	fn	~′k, ~′t, ~′je	hnědý medvěd	8
belőle Készíthetünk belőle pesztót.	e		z něho, z ní, z toho Můžeme z toho udělat pesto.	8
bevásárlólista	fn	~′k, ~′t, ~′ja	seznam k nákupu	8
bevesz *valamit* Beveszem a gyógyszert.	i	~venni, ~vett, vegyél be	vzít (si) *něco* Vezmu si léky.	8
bőr	fn	~ök, ~t, ~e	kůže	8
csirkemell	fn	~ek, ~et, ~e	kuřecí prsa	8
csokoládéital	fn	~ok, ~t, ~a	čokoládový nápoj	8
csökkent *valamit*	i	~eni, ~ett, csökkents	snížit, snižovat *něco*	8

A sport csökkenti a vérnyomást.			Sport snižuje krevní tlak.	
depresszió	fn	~k, ~t, ~ja	deprese	8
dióhéj	fn	~ak, ~at, ~a	ořechová skořápka	8
disznósajt	fn	~ok, ~ot, ~ja	tlačenka	8
dohány(o)zik	i	dohányozni, dohányozott, dohányozz	kouřit *(cigarety apod.)*	8
dohányzás	fn	~t, ~a	kouření	8
egészségügy	fn	~ek, ~et, ~e	zdravotnictví	8
éget *valamit* A sport sok kalóriát éget.	i	~ni, ~ett, égess	spalovat, spálit *něco* Sport spaluje mnoho kalorií.	8
egyedi A hungarikum egyedi, a magyarságra jellemző érték.	e		jedinečný, osobitý Hungarikum je jedinečná hodnota, charakteristická pro Maďary.	8
egyforma Nem vagyunk egyformák.	e		stejný Nejsme stejní.	8

életmód egészséges életmód	fn	~ok, ~ot, ~ja	životní styl zdravý životní styl	8
életmód-tanácsadó	fn	~k, ~t, ~ja	poradna životního stylu	8
elfárad	i	~ni, ~t, fáradj el	unavovat se, unavit se	8
elfogad *vmit/vkit* Örömmel elfogadom a meghívást.	i	~ni, ~t,	přijímat, přijmout *něco/někoho* S radostí přijmu pozvání.	8
elhízik	i	elhízni, elhízott, hízz el	ztloustnout	8
elkészít *vmit* A medvehagymát sokféleképpen elkészíthetjük.	i	~eni, ~ett, készíts el	připravovat, připravit *něco*, zhotovovat, zhotovit *něco* Medvědí česnek můžeme připravit na mnoho různých způsobů.	8
elkísér *valakit valahova* Ha akarod, elkísérlek a piacra.	i	~ni, ~t, kísérj el	doprovázet, doprovodit *někoho někam* Jestli chceš, doprovodím tě na trh.	8
ellen A csokoládét depresszió ellen is használták.	e		proti *(něčemu)* Čokoláda se používala i proti smutku z lásky.	8

elterjed A csokoládé gyorsan elterjedt Európában.	i	~ni, ~t, terjedj el	rozšiřovat se, rozšířit se Čokoláda se po Evropě rychle rozšířila.	8
emésztés	fn	~ek, ~t, ~e	trávení, zažívání	8
emlékszik *valamire/valakire* Másra nem emlékszem.	i	emlékezni, emlékezett, emlékezz	pamatovat si *na něco / na někoho* Na nic jiného si nepamatuju.	8
ér	i	~ni, ~t, ~j	dosáhnout, zastihnout, stát za něco	8
érdemes Mit érdemes sportolni?	mn	~ebb, ~en	stát za to Jaký sport stojí za to dělat?	8
érzi magát *valahogyan* Nagyon jól éreztem magamat.	i	~ni magát, érezte magát, érezd magad	cítit se *nějak* Cítím se velmi dobře.	8
érték	fn	~ek, ~et, ~e	hodnota	8
évtized a múlt évtizedben	fn	~ek, ~et, ~e	desetiletí v uplynulém desetiletí	8

fazék	fn	fazekak, fazekat, fazeka	hrnec	8
fejfájás	fn	~ok, ~t, ~a	bolest hlavy	8
feldarabol *valamit* Daraboljuk fel a csirkemelleket!	i	~ni, ~t, darabolj fel	rozkouskovat *něco* Rozkouskujme kuřecí prsa.	8
felforrósít *valamit* Forrósítsa fel a vajat!	i	~ani, ~ott, forrósíts fel	rozehřát, přivést do varu Rozehřejte máslo.	8
felkarikáz *vmit*	i	~ni, ~ott, karikázz fel	nakrájet *něco* na kolečka	8
felkockáz *vmit* Kockázd fel a zöldségeket!	i	~ni, ~ott, kockázz fel	nakrájet *něco* na kostičky Nakrájej zeleninu na kostičky.	8
fizetőeszköz	fn	~ök, ~t, ~e	platidlo	8
fogad *valamit/valakit* vendégeket fogad	i	~ni, ~ott, ~j	přijímat, přijmout *něco/někoho* přijímat hosty	8
fogyaszt *valamit*	i	~ani, ~ott, fogyassz	spotřebovat *něco*, konzumovat *něco*	8

Sok folyadékot kell fogyasztani.			Je třeba konzumovat hodně tekutiny.	
folyadék	fn	~ok, ~ot, ~a	tekutina	8
gasztroblog	fn	~ok, ~ot, ~ja	gastroblog	8
gazdag *vmiben* A paradicsom gazdag antioxidánsokban.	mn	~abb, ~on	bohatý *na něco* Rajče je bohaté na antioxidanty.	8
gerezd 2 gerezd fokhagyma	fn	~ek, ~et, ~e	dílek *(pomeranče)*, stroužek *(česneku)* 2 stroužky česneku	8
gyárt *valamit* Először Svájcban gyártottak tejcsokoládét.	i	~ani, ~ott, gyárts	vyrábět *něco* Mléčnou čokoládu vyráběli nejprve ve Švýcarsku.	8
gyümölcsfogyasztás	fn	~ok, ~t, ~a	konzumace ovoce	8
hajnal	fn	~ok, ~t, ~a	svítání, úsvit, časné ráno	8
hajnali hajnali öt óra	mn		ranní pět hodin ráno	8

hat *valamire/valakire* A sport kedvezően hat az egészségre.	i	~ni, ~ott, hass	působit *na něco / na někoho*, účinkovat *na něco / na někoho* Sport příznivě působí na zdraví.	8
hatás A sportnak sok jó hatása van.	fn	~ok, ~t, ~a	vliv, účinek Sport má mnoho dobrých účinků.	8
hazaérkezik Majd jelentkezem, ha hazaérkeztem.	i	~érkezni, ~érkezett, érkezz haza	dorazit domů Ozvu se, až dorazím domů.	8
híresség Számos híresség szerette a csokoládét.	fn	~ek, ~et, ~e	věhlasná osobnost, celebrita Mnoho celebrit mělo rádo čokoládu.	8
hízik Télen híztam két kilót.	i	hízni, hízott, hízz	tloustnout, ztloustnout V zimě jsem ztloustl(a) o dvě kila.	8
húsétel	fn	~ek, ~t, ~e	masité jídlo	8
húskészítmény	fn	~ek, ~t, ~e	masný výrobek	8
idegrendszer	fn	~ek, ~t, ~e	nervový systém	8

immunrendszer	fn	~ek, ~t, ~e	imunitní systém	8
indián	fn	~ok, ~t, ~ja	indián	8
ivás	fn	~ok, ~t, ~a	pití	8
íz	fn	~ek, ~t, ~e	chuť	8
ízesít *valamit* Ezt az italt vaníliával ízesítették.	i	~eni, ~ett, ízesíts	ochucovat *něco*, ochutit *něco* Tento nápoj byl ochucen vanilkou.	8
izgul Vera nagyon izgul.	i	~ni, ~t, ~j	znepokojovat se, mít trému Vera má velkou trému.	8
ízlik Ízlik a leves?	i	ízleni, ízlett	chutnat Chutná ti/vám ta polévka?	8
javít *valamit* Az áfonya javítja a memóriát.	i	~ani, ~ott, javíts	zlepšovat, zlepšit *něco*, opravovat, opravit *něco* Borůvky zlepšují paměť.	8
jóllakik	i	jóllakni, jóllakott, lakj jól	najíst se dosyta	8

kakaóbab	fn	~ok, ~ot, ~ja	kakaový bob	8
kakaófogyasztás	fn	~ok, ~t, ~a	konzumace kakaa	8
kakaóital	fn	~ok, ~t, ~a	kakaový nápoj	8
kalcium	fn	~ok, ~ot, ~a	vápník, kalcium	8
kalória	fn	~′k, ~′t, ~′ja	kalorie	8
kávéház	fn	~ak, ~at, ~a	kavárna	8
kedvel *vmit/vkit* Sok híres ember kedvelte a csokoládét.	i	~ni, ~t, ~j	mít v oblibě *něco/někoho* Mnoho známých lidí mělo v oblibě čokoládu.	8
kedvező A medvehagymának sok kedvező hatása van.	mn	~bb, ~en	příznivý, vhodný, příhodný Medvědí česnek má mnoho příznivých účinků.	8
kever *valamit* Egy tálban keverjük össze az olajat és a fehérbort!	i	~ni, ~t, ~j	míchat *něco* V míse smíchejme olej a bílé víno.	8
kilókalória	fn	~′k, ~′t, ~′ja	kilokalorie	8

kitalál *valamit* Majd kitalálunk valamit.	i	~ni, ~t, találj ki	vymyslet *něco*, uhádnout *něco* Něco vymyslíme.	8
kocog	i	~ni, ~ott, ~j	poklusávat, běžet drobným klusem	8
koleszterinszint	fn	~ek, ~et, ~je	hladina cholesterolu	8
kóstol *valamit* Ezt is kóstold meg!	i	~ni, ~t, ~j	ochutnávat, ochutnat *něco* Ochutnej i tohle.	8
krémleves	fn	~ek, ~t, ~e	krémová polévka	8
kürtőskalács	fn	~ok, ~ot, ~a	trdelník	8
lassít A brokkoli lassítja az öregedést.	i	~ani, ~ott, lassíts	zpomalovat, zpomalit Brokolice zpomaluje stárnutí.	8
lazac	fn	~ok, ~ot, ~a	losos	8
lazít Ha oldani akarod a stresszt, sportolj és lazíts!	i	~ani, ~ott, lazíts	uvolňovat, uvolnit, polevit v práci Když chceš uvolnit stres, sportuj a polev v práci.	8

legenda a legenda szerint	fn	~′k, ~′t, ~′ja	legenda podle legendy	8
lehetőleg Lehetőleg ne dohányozzunk!	e		pokud možno Pokud možno, nekuřme.	8
létezik A tejcsokoládé pedig 1875 óta létezik.	i	létezni, létezett, létezz	existovat Mléčná čokoláda existuje od roku 1875.	8
leveskocka	fn	~′k, ~′t, ~′ja	masox	8
lilahagyma	fn	~′k, ~′t, ~′ja	červená cibule	8
luxuscikk	fn	~ek, ~et, ~e	luxusní výrobek	8
másképp Nem tudok másképp dolgozni.	e		jinak Nemůžu jinak pracovat.	8
másnapos Ha másnapos vagy, egyél ecetes halat!	mn	~abb, ~an	mít kocovinu Pokud máš kocovinu, sněz rybu v octě.	8

medvehagyma	fn	~′k, ~′t, ~′ja	medvědí česnek	8
medvehagymalevél	fn	~levelek, ~levelet, ~levele	list(y) medvědího česneku	8
medvehagymaleves	fn	~ek, ~t, ~e	polévka z medvědího česneku	8
megijed *vmitől/vkitől* Megijedtem az új helyzettől.	i	~ni, ~t, ijedj meg	leknout se *něčeho/někoho* Zalekl(a) jsem se té nové situace.	8
megijeszt *valakit* Megijesztesz! Mi a baj?	i	~eni, ~ett, ijessz meg	vylekat *někoho* Děsíš mě! Co se děje?	8
megnyílik Az első kávéházak 1650 körül nyíltak meg Angliában.	i	megnyílni, megnyílott, nyílj meg	otvírat se, otevřít se První kavárny byly otevřeny v Anglii kolem roku 1650.	8
memória	fn	~′k, ~′t, ~′ja	paměť	8
mosogatnivaló Ha vendégek jönnek, sok a mosogatnivaló.	fn	~k, ~t, ~ja	špinavé nádobí Když přijdou hosté, je hodně špinavého nádobí.	8
mozgásforma	fn	~′k, ~′t, ~′ja	druh pohybu	8

műsor	fn	~ok, ~t, ~a	program, pořad *(např. v televizi)*	8
nemes	mn	~ebb, ~en	urozený, ušlechtilý	8
nyilvános nyilvános kávézó	mn	~abb, ~an	veřejný veřejná kavárna	8
omega 3 omega 3 típusú olaj	fn	~′k, ~′t, ~′ja	omega 3 olej druhu omega 3	8
oregánó	fn	~k, ~t, ~ja	oregano	8
önt *valamit valahova* Önts a zöldségekre egy kevés olajat!	i	~eni, ~ött, önts	lít *něco někam*, nalít *něco někam* Nalij na zeleninu trochu oleje.	8
öregedés	fn	~ek, ~t, ~e	stárnutí	8
összekever *vmit vmivel* Keverjük össze a tojást a liszttel!	i	~ni, ~t, keverj össze	smíchat *něco s něčím* Smíchejme vejce s moukou.	8
padlizsán	fn	~ok, ~t, ~ja	lilek, baklažán	8

pap	fn	~ok, ~ot, ~ja	kněz	8
paradicsomszósz	fn	~ok, ~t, ~a	rajská omáčka	8
párol *valamit* Párold meg a zöldségeket!	i	~ni, ~t, ~j	dusit *něco (způsob přípravy pokrmu)* Podus zeleninu.	8
pesztó	fn	~k, ~t, ~ja	pesto	8
pihen	i	~ni, ~t, ~j	odpočívat	8
piknikezik	i	piknikezni, piknikezett, piknikezz	piknikovat	8
pirít *valamit* pirított zöldség	i	~ani, ~ott, piríts	smažit, osmahnout smažená zelenina	8
pirítós	fn	~ok, ~t, ~a	topinka	8
privilégium	fn	~ok, ~ot, ~a	privilegium	8
protein	fn	~ek, ~t, ~e	protein	8
pürésít *valamit*	i	~eni, ~ett, pürésíts	dělat pyré (kaši) *z něčeho*	8

rántotta	fn	~′k, ~′t, ~′ja	míchaná vajíčka	8
recept	fn	~ek, ~et, ~je	recept	8
regenerálódik Alvás közben regenerálódik a test és az immunrendszer.	i	regenerálódni, regenerálódott, regenerálódj	regenerovat se Při spaní se regeneruje tělo a imunitní systém.	8
rost Az áfonya sok vasat és növényi rostot tartalmaz.	fn	~ok, ~ot, ~ja	vláknina, vlákno Borůvka obsahuje mnoho železa a rostlinné vlákniny.	8
rögös rögös/darabos túró	mn	~ebb, ~en	hrudkovitý, hrudovitý tvrdý tvaroh, tvaroh na strouhání	8
sokféleképpen A medvehagymát sokféleképpen elkészíthetjük.	e		různými způsoby, různě, rozmanitě Medvědí česnek můžeme připravit různými způsoby.	8
sütő	fn	~k, ~t, ~je	trouba	8
szaloncukor	fn	~cukrok, ~cukrot, ~cukorja	salonky *(vánoční fondánové bonbony)*	8
szed *valamit*	i	~ni, ~ett, ~j	sklízet *něco*, sbírat *něco (např. houby, ovoce, květiny apod.)*	8

Szedjél még zöldséget!			Sbírej ještě zeleninu.	
szélisten	fn	~ek, ~t, ~e	bůh větru	8
szerecsendió	fn	~k, ~t, ~ja	muškátový oříšek	8
szikvíz	fn	~vizek, ~vizet, ~vize	sodovka, sodová voda	8
szilvapálinka	fn	~′k, ~′t, ~′ja	slivovice	8
szív	fn	~ek, ~et, ~e	srdce	8
szór *valamit* Szórd meg a tetejét friss petrezselyemmel!	i	~ni, ~t, ~j	sypat *něco* Posyp povrh čerstvou petrželí.	8
szuperétel	fn	~ek, ~t, ~e	superjídlo	8
tálal *valamit* A levest forrón tálaljuk.	i	~ni, ~t, ~j	servírovat *něco*, podávat *něco (jídlo)* Polévku podáváme horkou.	8
tanácsadó	fn	~k, ~t, ~ja	poradce	8
táplálkozik	i	táplálkozni, táplálkozott, táplálkozz	stravovat se	8

Egészségesen táplálkozom.			Stravuji se zdravě.	
tartalmaz *valamit*	i	~ni, ~ott, tartalmazz	obsahovat *něco*	8
tartozik *valami közé* A szuperételek közé tartozik az alma.	i	tartozni, tartozott, tartozz	patřit *mezi něco*, náležet *mezi něco* Jablko patří mezi superjídla.	8
tejcsokoládé	fn	~k, ~t, ~ja	mléčná čokoláda	8
téliszalámi	fn	~k, ~t, ~ja	uherský salám, uherák	8
teljesen Teljesen értem.	e		úplně, zcela Plně rozumím.	8
tényező	fn	~k, ~t, ~je	faktor	8
tisztít *valamit* A medvehagyma tisztítja a vért.	i	~ani, ~ott, tisztíts	čistit *něco* Medvědí česnek čistí krev.	8
torma	fn	~'k, ~'t, ~'ja	křen	8
történet	fn	~ek, ~et, ~e	dějiny, příběh	8

Előadásom témája a csokoládé története.			Tématem mé přednášky jsou dějiny čokolády.	
úgynevezett Az úgynevezett „szuperételek” sok fontos vitamint tartalmaznak.	e		takzvaný Takzvaná „superjídla“ obsahují mnoho důležitých vitamínů.	8
ügyel *vmire* Ügyeljünk a kalóriákra!	i	~ni, ~t, ~j	dávat pozor *na něco*, dbát *o něco* Dávejme pozor na kalorie.	8
vanília	fn	~′k, ~′t, ~′ja	vanilka	8
vas	fn	~ak, ~at, ~a	železo	8
véd *vmit/vkit valamitől* A brokkoli védi a szívet és az ereket.	i	~eni, ~ett, ~j	bránit *něco/někoho před něčím*, chránit *něco/někoho před něčím* Brokolice chrání srdce a žíly.	8
vendégség	fn	~ek, ~et, ~e	návštěva	8
vércukorszint	fn	~ek, ~et, ~je	hladina cukru v krvi	8
vérnyomás	fn	~ok, ~t, ~a	krevní tlak	8
világszervezet	fn	~ek, ~et, ~e	světová organizace	8

visszafelé	e		zpátky, nazpátek	8
zöldfűszer	fn	~ek, ~t, ~e	zelené koření	8